

ÉGLISE FRANÇAISE DU ST. ESPRIT

FONDÉE EN 1628 ET INCORPORÉE DANS L'ÉGLISE ÉPISCOPALE EN 1804



Icon with the Monogram JHS, 1450–1500, Andreas Ritzos. Egg tempera and gold on wood, at The Byzantine and Christian Museum, Athens.

LE SAINT NOM DE JÉSUS

La Sainte Communion, dimanche 1^{er} Janvier 2023

PRÉLUDE

Aya Hamada, organiste, pianiste

INVOCATION

[Dieu] a voulu qu'au nom de Jésus, tous les êtres, dans les cieux, sur la terre et sous la terre, se mettent à genoux, et que tous reconnaissent publiquement :

« Le Seigneur, c'est Jésus Christ, pour la gloire de Dieu le Père. » (*Philip. 2:10-11*)

CANTIQUE

♪ Dans une étable, o mystère ♪

Dans une étable, ô mystère! En la royale cité,

Une bienheureuse mère Couche un fils emmaillotté.

Dans la crèche! Quel amour! Là Jésus-Christ, voit le jour.

Il n'a rien pour qu'on l'admire, De pauvres langes vêtu,

Une mère qui soupire Pour son enfant, là venu.

Mais pour bien l'encourager, On laisse entrer les bergers.

Ils gardaient dans la contrée, Les brebis de leur troupeau,

Quand tout à coup s'est montrée, La gloire du Dieu très haut,

Qui les a fort effrayés, Mais bientôt émerveillés.

« Ne craignez rien » leur dit l'ange, Aujourd'hui le Christ est né!

Sainte chose, fait étrange, Dans la crèche, ils l'ont trouvé. . .

Avec eux, chantons en chœur: « gloire à l'enfant, Dieu sauveur! »

LITURGIE DE LA PAROLE

(La congrégation est debout)

Le célébrant: Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Le peuple: **Et béni soit son royaume, maintenant et à jamais. Amen.**

Le célébrant: Dieu tout-puissant, tu pénètres le cœur de tout homme, tu connais les désirs de chacun et rien ne te reste caché: Envoie ton Esprit Saint pour qu'il purifie nos pensées; nous pourrons ainsi t'aimer jusqu'à la perfection et célébrer dignement ton saint Nom. Par Jésus le Christ notre Seigneur. Amen.

CANTIQUE

♪ Les anges dans nos campagnes ♪

Les an-ges dans nos cam-pa-gnes Ont en-ton-né l'hymne des cieux;

Et l'É-cho de nos mon-ta-gnes Re-dit ce chant mé-lo-di-eux :

Glo-ria in ex-cel-sis De-o!

Ber-gers, pour qui cet-te fê-te? Quel est l'ob-jet de tous ces chants?

Quel vain-queur, quel-le con-quê-te Mé-ri-te ces cris tri-omph-ants?

Glo-ria in ex-cel-sis De-o!

Ils an-non-cent la nais-san-ce Du li-bé-ra-teur d'Is-ra-ël,

Et, pleins de re-con-nais-san-ce, Chantent en ce jour sol-en-nel :

Glo-ria in ex-cel-sis De-o!

Ber-gers, loin de vos re-trai-tes U-nis-sez-vous à leurs con-certs

Et que vos ten-dres mu-set-tes Fas-sent re-ten-tir dans les airs :

Glo-ria in ex-cel-sis De-o!

Cher-chons tous l'heu-reux vil-la-ge Qui l'a vu naî-tre sous ses toits,

Of-frons-lui le tendre hom-ma-ge Et de nos cœurs et nos voix!

Glo-ria in ex-cel-sis De-o!

COLLECTE DU JOUR

Le célébrant: Le Seigneur soit avec vous.

Le peuple: Et avec toi aussi.

Le célébrant: Prions.

Père éternel, le nom de Jésus que tu as donné à ton Fils incarné signifie déjà le salut qu'il nous porte: Nous t'en prions, enracine en chacun de nos cœurs l'amour de celui qui est le Sauveur du monde, Jésus, le Christ notre Seigneur. Lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans la gloire éternelle. Amen.

PREMIÈRE LECTURE

Livre des Nombres 6:22-27

22Le Seigneur dit à Moïse : 23« Communique à Aaron et à ses fils les paroles qu'ils devront prononcer pour bénir les Israélites. Ils diront :

24«Que le Seigneur vous bénisse et vous protège ! 25Que le Seigneur fasse briller sur vous la lumière de sa face et vous manifeste sa grâce ! 26Que le Seigneur vous montre sa bienveillance et vous accorde la paix !»
27Lorsque les prêtres prononceront ainsi mon nom pour bénir les Israélites, je leur accorderai moi-même ma bénédiction. »

Le lecteur: Parole du Seigneur.

Ensemble: Nous rendons grâce à Dieu

PSAUMES 8

2Ô Seigneur, notre maître,

ta renommée est grande sur toute la terre !

Ta majesté surpasse la majesté des cieux.

3C'est la voix des petits enfants, des tout petits enfants,
que tu opposes à tes adversaires.

Elle est comme un rempart que tu dresses

pour réduire au silence tes ennemis les plus acharnés.

4Quand je vois les cieux que tu as créés,

la lune et les étoiles, que tu y as placées,

5je me demande :

L'être humain a-t-il tant d'importance pour que tu penses à lui ?

Mérite-t-il vraiment que tu t'occupes de lui ?

6Or tu l'as fait presque l'égal des anges,

tu le couronnes de gloire et d'honneur.

7Tu le fais régner sur tout ce que tu as créé :

tu as tout mis à ses pieds,

8les moutons, les chèvres et les bœufs,

et même les bêtes sauvages,

9les oiseaux, les poissons,
et tout ce qui va son chemin dans les mers.

10Ô Seigneur, notre maître,
ta renommée est grande sur toute la terre !

**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit
Au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
Pour les siècles des siècles. Amen.**

DEUXIÈME LECTURE

Épître aux Galates 4:4-7

4Mais quand le moment fixé est arrivé, Dieu a envoyé son Fils : né d'une femme, il a vécu sous la loi juive, 5afin de délivrer les personnes qui étaient soumises à la Loi, et de nous permettre ainsi de devenir enfants adoptifs de Dieu. 6La preuve que vous êtes bien ses enfants, c'est que Dieu a envoyé dans nos cœurs l'Esprit de son Fils, l'Esprit qui crie : « Abba, Père ! » 7Ainsi, tu n'es plus esclave, mais enfant ; et puisque tu es son enfant, Dieu te donnera l'héritage qu'il réserve à ses enfants.

Le lecteur: Parole du Seigneur

Le peuple: Nous rendons grâce à Dieu.

CANTIQUE

♪ Sur la paille fraîche ♪

Sur la pail-le fraî-che dort l'en-fant si beau U-ne pau-vre crè-che lui sert de ber-ceau.

De l'a-zur cé-les-te l'é-toile a sou-ri, À l'en-fant qui res-te si tard en-dor-mi.

La vier-ge Ma-ri-e, qui ber-ce l'en-fant, Re-garde, at-ten-dri-e, le bé-bé dor-mant.

Oh! Com-bien je t'ai-me, Jé-sus, mon sau-veur, Toi, Maî-tre su-prê-me, rè-gne sur mon cœur.

Tu vins sur la ter-re par a-mour pour moi Et tu fus mon frè-re jus-que sur la croix.

Pour toi, ma pri-è-re chan-te mon a-mour; Que dans ta lu-mière je vi-ve tou-jours.

Le célébrant: Évangile de Jésus Christ, selon Luc 2:15-21

Le peuple: ♪ Gloire à toi, Seigneur ! ♪

15Lorsque les anges les eurent quittés pour retourner au ciel, les bergers se dirent les uns aux autres : « Allons donc jusqu'à Bethléem : il faut que nous voyions ce qui est arrivé, ce que le Seigneur nous a fait connaître. » 16Ils se dépêchèrent d'y aller et ils trouvèrent Marie et Joseph et le nouveau-né couché dans la mangeoire. 17Quand ils le virent, ils racontèrent ce que l'ange leur avait dit au sujet de ce petit enfant. 18Toutes les personnes qui entendirent les bergers furent étonnées de ce qu'ils leur disaient. 19Quant à Marie, elle gardait tout cela dans sa mémoire et elle y réfléchissait profondément. 20Puis les bergers prirent le chemin du retour. Ils chantaient la gloire de Dieu et le louaient pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu, car tout s'était passé comme l'ange le leur avait annoncé. 21Le huitième jour après la naissance, le moment vint de circoncire l'enfant ; on lui donna le nom de Jésus, comme l'avait indiqué l'ange avant que sa mère devienne enceinte.

Le célébrant: Évangile du Seigneur.

Le peuple: ♪ Louange à toi, Seigneur Jésus ! ♪

SERMON

Le Rév. Nigel Massey, Recteur de Saint-Esprit

SYMBOLE DE NICÉE

Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.
Engendré, non pas créé,
de même nature que le Père;
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut,
il descendit du ciel;
Par l'Esprit Saint
il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour
conformément aux Ecritures,
et il monta au ciel:
il est assis à la droite du Père,
Il reviendra dans la gloire
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.
Nous croyons en l'Esprit-Saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie,
Il précède du Père et du Fils
Avec le Père et le Fils,
il reçoit même adoration et même gloire,
il a parlé par les prophètes.
Nous croyons en l'Eglise,
une, sainte, catholique et apostolique.
Nous reconnaissons un seul baptême
pour le pardon des péchés,
Nous attendons la résurrection des morts,
et la vie du monde à venir.
Amen.

PRIÈRE DES FIDÈLES

Prions pour l'Église et pour le monde.

Fais, Dieu tout-puissant, que tous ceux qui confessent ton Nom soient unis dans ta vérité, qu'ils vivent ensemble dans ton amour, et manifestent ta gloire au monde.

Seigneur, en ta tendresse,
Ecoute nos prières.

Guide le peuple de ce pays et toutes les nations dans les voies de la justice et de la paix; que nous nous respections mutuellement et servions le bien commun.

Seigneur, en ta tendresse,
Ecoute nos prières

Donne à tous le respect de la terre, œuvre de ta création, que nous utilisions ses ressources à bon escient pour le service de tous, en l'honneur et à la gloire de ton Nom.

Seigneur, en ta tendresse,
Ecoute nos prières

Bénis ceux dont la vie est liée à la nôtre, Fais qu'en eux nous servions le Christ et que nous nous aimions comme il nous aime.

Seigneur, en ta tendresse,
Ecoute nos prières

Réconforte et guéris ceux qui souffrent dans leur corps et dans leur esprit, donne-leur espérance et courage dans leurs difficultés et communique-leur la joie de ton salut.

Seigneur, en ta tendresse,
Ecoute nos prières

Nous confions à ta miséricorde tous les défunts, que ta volonté sur eux s'accomplisse; accorde-nous d'avoir part avec tous tes saints à ton royaume éternel.

Seigneur, en ta tendresse,
Ecoute nos prières

Père du ciel, tu as promis d'écouter favorablement ce que nous demanderions au nom de ton Fils : Accueille nos prières et daigne les exaucer, non pas comme nous te l'exprimons dans notre ignorance, ou comme nous le méritons dans notre péché, mais comme tu nous connais et tu nous aimes dans ton Fils Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

RITE DE LA PAIX

Le célébrant : Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous !

Le peuple : Et avec ton esprit !

BIENVENUE ET ANNONCES

- Rejoignez-nous le 8 Janvier pour célébrer l'Épiphanie et partager ensemble de la galette des rois !
- *Join us on January 8th celebrate the Epiphany and share some galettes des rois!*
- Our 2023 pledge campaign started. To fill in your pledge card online, please [click here](#). You can also find our Pledge form link by going on our website stesprit.org, clicking on the « Support our mission » link and selecting « pledge ».
- We always need volunteers to help with our receptions and programs. If you would like to express your interest in one of the many ways to participate in the life of our family, please fill in the following form: <https://forms.gle/RofMRkhhrTE8Xmhx9>
- You can follow Joris' adventures as a YASC missionary in Rome by visiting his blog at <http://jorisburmann.com>, he will appreciate your support, your comments and your prayers!
- Please, subscribe to our YouTube channel and turn on notifications to be alerted when we go live. Follow this link and click on « subscribe » then click on the bell : <http://youtube.com/frenchchurchdusaintesprit>
- We thank you with all our heart for your offerings. Please note that the church operating expenses amount to \$35,000 per month. Your donations are the fuel for our church! Without you, we wouldn't go far. You can make an online donation by clicking here: [Make an online donation by Credit or Debit card](#)
- For donations by check, please write the order as **FRENCH CHURCH**, or **FRENCH CHURCH DU SAINT-ESPRIT**. Many thanks!

OFFERTOIRE

Seigneur, notre Dieu, tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance.
Car c'est toi qui a créé toutes choses, Tu as voulu qu'elles soient et elles ont été créées.

SOLO

Cynthia Wuco, Soliste

DOXOLOGIE

(Chantée)

*Gloire soit au Saint-Esprit ! Gloire soit à Dieu le Père !
Gloire soit à Jésus-Christ, Notre Sauveur, notre Frère !
Son immense charité Dure à perpétuité.*

LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le célébrant: Le Seigneur soit avec vous.
Le peuple: Et avec ton esprit.
Le célébrant: Elevons notre cœur.
Le peuple: Nous le tournons vers le Seigneur.
Le célébrant: Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Le peuple: Cela est juste et bon.

Il est juste et bon, c'est notre joie, de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.

Car tu as donné Jésus-Christ, ton Fils unique, pour qu'il naisse parmi nous, lui qui, par la puissance de l'Esprit saint, s'est fait Homme parfait dans le sein de la Vierge Marie sa mère ; et cela, afin que nous puissions être délivrés de la servitude du péché et recevoir le pouvoir de devenir tes enfants.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix aux anges et aux archanges, à toute l'assemblée des cieux qui chante sans cesse cet hymne à la gloire de ton nom:

♪ **SANCTUS** ♪
(Schubert)

Saint, Saint, Saint très saint Seigneur, O Dieu tout puissant ! x2

Le ciel et la terre sont pleins de ta gloire,

Hosanna dans les cieux ! Hosanna dans les cieux !

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

Hosanna dans les cieux ! Hosanna dans les cieux !

Père saint et plein de bonté, dans ton amour infini, tu nous as créés pour être tiens; et lorsque, succombant au péché, nous sommes devenus esclaves du mal et de la mort, dans ta miséricorde, tu as envoyé Jésus Christ, ton Fils unique éternel, pour partager notre nature humaine, vivre et mourir comme l'un de nous, et nous réconcilier avec toi, le Dieu et Père de tous. Il a étendu les bras sur la croix, et, obéissant à ta volonté, il s'est offert lui-même, sacrifice parfait pour le salut du monde.

La nuit où il fut livré à la souffrance et à la mort, notre Seigneur Jésus Christ prit du pain, et t'ayant rendu grâce, il le rompit et le donna à ses disciples en disant: «Prenez, mangez; ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.»

A la fin du repas, il prit la coupe et après avoir rendu grâce, il la leur donna, en disant: «Buvez-en tous; ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.

Proclamons le mystère de la foi:

Christ est mort.

Christ est ressuscité.

Christ reviendra.

Dans ce sacrifice de louange et d'action de grâce, nous célébrons, Père très saint, le mémorial de notre rédemption. En rappelant la mort de Jésus Christ, sa résurrection et son ascension, nous t'offrons ces dons qui viennent de toi.

Sanctifie-les par ton Esprit Saint, qu'ils deviennent pour ton peuple, le corps et le sang de ton Fils, nourriture et boisson saintes de la vie nouvelle en lui. Sanctifie-nous aussi, pour que nous puissions recevoir avec foi ce saint sacrement, et te servir dans l'unité, la fidélité et la paix. Et au dernier jour, conduis-nous avec tous les saints dans la joie de ton royaume éternel. Nous te le demandons par ton Fils Jésus Christ. Par lui, avec lui, et en lui, à toi Dieu, le Père tout-puissant dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, maintenant et dans les siècles des siècles. Amen.

Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, nous osons dire :

♪ **NOTRE PÈRE (DURUFFLÉ)** ♪

*Notre Père qui es aux cieux
Que ton nom soit sanctifié
Que ton règne vienne
Que ta volonté soit faite
Sur la terre comme au ciel
Donne-nous aujourd'hui
Notre pain de ce jour
Pardonne-nous nos offenses
Comme nous pardonnons aussi
À ceux qui nous ont offensés
Et ne nous soumets pas à la tentation
Mais délivre-nous du mal.*

Célébrant : Alléluia ! Le Christ notre Pâque a été immolé;
Assemblée : Célébrons donc la fête. Alléluia !

♪ **AGNEAU DE DIEU** ♪
(Mozart)

*Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde,
aie pitié de nous, Aie pitié
Agneau de Dieu aie pitié.
Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde,
Accorde-nous, accorde nous ta paix*

Célébrant : Les dons de Dieu pour le Peuple de Dieu. Prenez, en mémoire de ce que Christ est mort pour vous. Que votre cœur, par la foi, s'en nourrisse avec reconnaissance.

CANTIQUE APRÈS LE COMMUNION

♪ Voici Noël, O douce nuit ! ♪

Voici Noël, ô douce nuit! L'étoile est là qui nous conduit.

*Allons donc tous avec les mages, Porter à Jésus nos hommages,
Car l'enfant nous est né, Le fils nous est donné!*

Voici Noël, oh! Quel beau jour! Jésus est né! Quel grand amour!

*C'est pour nous qu'il vient sur la terre Qu'il prend sur lui notre misère.
Un sauveur nous est né, Le fils nous est donné!*

Voici Noël! Ah! D'un seul cœur Joignons nos voix au divin cœur.

*Qui proclame au ciel les louanges De celui qu'annoncent les anges!
Oui l'enfant nous est né, Le fils nous est donné!*

Voici Noël, ne craignons pas, Car Dieu nous dit : « paix ici-bas,

*Bienveillance envers tous les hommes! » Pour nous aussi, tels que nous sommes,
Un sauveur nous est né, Le fils nous est donné!*

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu éternel, notre Père des cieux,
dans ta grâce tu nous acceptes comme membres vivants de ton Fils Jésus Christ notre Sauveur,
et tu nous as nourris de ton aliment spirituel dans le Sacrement de son corps et de son sang.

Envoie-nous maintenant en paix dans le monde,
et donne-nous la force et le courage pour t'aimer et te servir
dans la joie et la simplicité du cœur.

Par le Christ notre Seigneur. Amen.

Le célébrant : Dieu Éternel, écoute les prières de nos bien-aimés frères et sœurs à la maison.

If you would like, please say the following personal prayer for receiving spiritual communion at home :

Doux Jésus, je vois que tu nous offres la nourriture spirituelle de ton corps et de ton sang. Puisque je ne peux pas te recevoir physiquement aujourd'hui, fais que je te reçoive en mon âme. Unis mon cœur à tous ceux de ma communauté rassemblés pour t'offrir ce sacrifice d'action de grâce et unis-nous tous à toi. Puisse cette communion spirituelle fortifier ma foi et m'assurer de ton attention bienveillante, maintenant et pour toujours. Amen.

BÉNEDICTION

Dans son amour infini, Dieu a donné son Fils au monde pour en dissiper les ténèbres; par le mystère de la nativité du Christ, il a fait resplendir cette nuit très sainte (ce jour béni); Qu'il vous sauve de l'aveuglement du péché et qu'il ouvre vos yeux à sa lumière.

Par l'incarnation de son Fils, Dieu a scellé l'Alliance du ciel et de la terre; qu'il vous donne sa paix, qu'il vous tienne en sa bienveillance, qu'il vous unisse dès maintenant à l'Eglise du ciel. Et que la bénédiction de Dieu tout puissant, Père, Fils et Saint Esprit descende sur vous et demeure à jamais Amen

CANTIQUE

♪ Il est né le divin enfant ♪

***Il est né le divin enfant, Jouez haut-bois, Résonnez musettes !
Il est né le divin enfant, Chantons tous son avènement !***

*Depuis près de quatre-mille ans,
Nous le promettaient les prophètes,
Depuis plus de quatre-mille ans,
Nous attendions cet heureux temps.*

R

*Ab ! Qu'il est beau ! Qu'il est charmant !
Ab ! Que ses graces sont parfaits,
Ab ! Qu'il est beau, qu'il est charmant !
Qu'il est doux, le divin enfant !*

R

*Une étable est son logement,
Un peu de paille est sa couchette,
Une étable est son logement,
Pour un Dieu, quel abaissement !*

R

*Rois, bergers, simples ou savants,
Venez tous lui faire fête,
Rois, bergers, simples ou savants,
Apportez vos plus beaux presents.*

R

*Il veut nos coeurs, il les attends :
Il vient en faire la conquête,
Il veut nos coeurs, il les attend :
Qu'ils soient à lui, dès ce moment !*

R

Le célébrant: Allons, au nom du Christ !

Le peuple: Nous rendons grâces à Dieu.

POSTLUDE

Aya Hamada, organiste, pianiste

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

WEBSITE : stesprit.org / Email : contact@stesprit.org

LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey



LE CONSISTOIRE

Philippe Orawski, Warden

Lynnaia Main, Warden

Guillaume Kossivi Ahadji

Samit Ahlawat

Rob Allan

Helena Ayeh

Sylvia Edwards

Rosemary LaPointe

Mary Ogorzaly

Rita Pullium

Kiminu Yengo-Passy

LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur

Aya Hamada, organiste et pianiste

Cynthia Wuco, soliste, directrice

Joris Bürmann, Missionnaire YASC

Erta Vielo, hôtesse

Lucy Bieganski, comptable émérite

Pascale Pine, assistante émérite



OFFICES EN PERSONNE ET EN LIGNE SUR YOUTUBE @FRENCHCHURCH:

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres
Dimanche 11h15 - Office dominical

Étude de la Bible le mercredi à 18h30 via Zoom (merci de nous contacter pour recevoir le lien)

HEURES DE BUREAU

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi

9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin
VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!